

¡El mejor fin de semana del año! The best weekend of the year!



The St. Alfio's Society & the community at the 100th Feast of the Three Saints, hosted over the Labor Day Weekend, celebrating and honoring the contributions of the Three Saints and the Italian community to our great city of Lawrence! Congratulations! Pg. 5

La Sociedad de St. Alfio y a la comunidad en la celebración número 100 de los Tres Santos organizada durante el fin de semana del Día del Trabajo, celebrando y honrando las contribuciones de los Tres Santos y la comunidad italiana a nuestra gran ciudad de Lawrence. ¡Felicidades! Pg. 5



St. Anthony Annual Lebanese Mahrajan is a festive event that is held on every year's Labor Day Weekend. They were celebrating its 51st anniversary. Pg. 5

El Festival Anual Libanés de St. Anthony Mahrajan se celebra cada año en el fin de semana del Día del Trabajo. Este año estaban celebrando su 51er aniversario. Pg. 5



Raquel Quezada, author and host of the radio program Cambiando el Mundo para Personas con Discapacidad was among the many exhibitors attending the 39th Annual Bread & Roses Festival. Pg. 10

Raquel Quezada, autora y conductora del programa de radio Cambiando el Mundo para Personas con Discapacidad estuvo entre los muchos expositores que asistieron al 39º Festival Anual Bread & Roses. Pg. 10

Lappin Foundation Enhancing Jewish Identity Across Generations - Pg. 17

Hike for Hope September 24, 2023



Lazarus House Ministries, supported by our generous sponsors, will host our annual HIKE FOR HOPE charity walk/run to benefit the Guests of Lazarus House on Sunday, September 24, 2023.

This year's Hike for Hope 5K Walk Run will be our 24th consecutive bringing together of our generous donors as a

community and the continuation of our 40th Anniversary. Please help us promote this worthwhile cause of raising funds for Food, Clothing, Shelter, Advocacy, and Community Outreach.

This event will include family fun, games, food, and music.

"Somos Latinos: Our Journey to Lawrence and Beyond / Nuestro Viaje a Lawrence y Más" has moved!

The Friends of the Lawrence Heritage State Park exhibit, "Somos Latinos," has MOVED from the 3rd floor gallery space TO both the first and second floors of the Lawrence Heritage State Park Visitor Center, 1 Jackson Street, Lawrence.

The exhibit may be viewed at LHSP until it travels to Methuen City Hall -- September 15, 2023 - October 15, 2023 -- for Hispanic Heritage Month. Unless it travels to another location afterward, it will return to LHSP in October.

More information may be found at:

<https://friendsoflawrenceheritage.org/programs/somoslatinos/>

Multi-Agency Operation Targeting Unlawful Operation of Motorcycles and Off-Road Vehicles Pg. 14

Buses de MeVa circularán hasta bien entrada la noche

MeVa Buses Will Be Running Later Into the Evening Pg. 15

Methuen Police Hand Out Free Ice Cream to Kids Thanks to Support from Lawrence Police and Methuen Patrolmen's Union



Methuen Police Officers stand with the Lawrence Police ice cream truck that they used to hand out free ice cream in Methuen. From left inside the truck are Officer Brandon Laflamme and Officer Mark Aiello. Outside the truck from left are Officer Jessie Fabian, Officer Dave Mambro, Jasmine Molina, and Officer Griffin Waller. (Courtesy Methuen Police Department)

The Methuen Police Department is pleased to report that police officers were able to hand out free ice cream to city youth and residents last week thanks to the generosity of the Lawrence Police Department and the Methuen Patrolmen's Union.

On Thursday, Aug. 24, Methuen Police were able to borrow the Lawrence Police Department's ice cream truck to hand out free ice cream to children and adults at a dozen locations around Methuen, working to create positive experiences for officers and positive interactions with the public.

The Methuen Patrolmen's Union paid for all the ice cream, which was handed out by Officers Brandon Laflamme, Mark Aiello, Jessie Fabian, Dave Mambro, and Griffin Waller.

The Methuen Police Department would like to thank Lawrence Police, Police Chief Michael McCarthy and Lawrence Mayor Brian DePeña for sharing their city's ice cream truck.

"Police officers often interact with the public at tragedies and in negative situations, so we leapt at the opportunity to hand out free ice cream, share some smiles, and to create positive interactions with the public thanks to the generosity of our Patrolman's Union and our colleagues at Lawrence Police," said Chief McNamara. "Our officers had a lot of fun handing out frozen treats, and we truly appreciate the opportunity to meet the public in a fun setting. I hope we can repeat this again in the future."

El Alcalde de Lawrence, Brian De Peña, y el jefe de bomberos de Lawrence, Moriarty, desean informar lo siguiente:

Desde las 9:00 de la mañana del sábado, había aproximadamente 33 mil personas afectadas por las recientes tormentas en el Valle de Merrimack.

Hay muchos árboles y cables eléctricos caídos, incluyendo dos grandes cables eléctricos principales ubicados en el sur de Lawrence junto a las vías del tren.

National Grid cuenta con 80 equipos adicionales de otras fuentes eléctricas que están ayudando con el restablecimiento de la energía eléctrica. Se estima que el 95% de la energía será restablecida al mediodía de mañana domingo, 10 de septiembre.

El departamento de bomberos aconseja y recuerda a los residentes que no toquen ni pasen por encima de ningún

cable eléctrico caído, y que no enciendan generadores desde el interior de las casas debido al peligro de intoxicación por monóxido de carbono. Los generadores deben colocarse fuera de las casas al menos a 5 pies de distancia de cualquier combustible. Si huele a gas, llame al 911 de inmediato.

La Cruz Roja ha abierto un refugio regional en el nuevo centro para personas mayores, está localizado en North Andover ubicado en el 481 Sutton St. frente al aeropuerto de Lawrence.

Para obtener información sobre refugios, llame al 1-800-564-1234.

El Alcalde Brian A. DePeña agradece a nuestros equipos de emergencia y a todos los que están ayudando con esta situación.

Lawrence Mayor Brian A. DePeña and Lawrence Fire Chief Moriarty would like to report the following:

As of 9:00 am this morning there are approximately 33 thousand people impacted by the recent storms in the Merrimack Valley.

There are a lot of trees and electrical wires down, including two large main electrical wires located in South Lawrence by the railroad tracks.

National Grid has 80 extra crews from other electric sources helping with the restoration of power. It is estimated that 95% of the power will be restored by noon time tomorrow, Sunday, September 10.

The fire department would like to advise and remind residents not to touch or drive over any downed wires, and not

to run generators from inside the homes because of the dangers of carbon monoxide poisoning. Generators should be placed outside the homes at least 5 feet away from any flue. If there is any smell of gas, please call 911 immediately.

The Red Cross has opened a regional shelter at the new North Andover Senior Center located at 481 Sutton St. across from the Lawrence airport. This shelter will have charging stations and Food.

For information regarding shelters, call 1-800-564-1234. Mayor Brian A. DePeña would like to thank our First Responders and everyone assisting with this emergency.

"Let's build a country of opportunities, where everybody is equal before the law and where the rules of the game are honest and transparent, and the same for everyone."

"Construyamos un país de oportunidades, donde todos sean iguales ante la ley y donde las reglas del juego sean honestas, transparentes e iguales para todos".

- Volodymyr Zelensky



Buy Your Dream Home!

First-Time/Affordable Homebuyer Loan

5.750% INTEREST RATE | **5.789%** APR*

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

NO POINTS! • LLPA FEES WAIVED!

- As little as 5% down*
- First-time homebuyers or no homeownership for prior three years*
- No mortgage insurance requirement for LTV of 90% or less*

Call us at 978-358-8890 to learn more!



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com



*APR denotes Annual Percentage Rate as of 9/6/23 and is based on a \$550,000 purchase loan with minimum credit score of 680 and maximum LTV of 95%. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$5.84. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$550,000 with a maximum purchase price of \$687,500. Owner-occupied condominiums or single-family primary residences in Essex County only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes, PMI and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Rate is subject to change without notice. To qualify for this program, applicant must be a first-time homebuyer or have not owned a home for prior three years and must attend a first-time homebuyer course. Applicants must have an income no greater than 120% of the area median income (AMI) and a debt-to-income (DTI) ratio no greater than 36%. Applicants must also have a minimum credit score of 680 to qualify. A minimum down payment of 5% is also required with a 2% gifted cap and a \$200,000 liquid/stock asset cap. The minimum down payment requirement does not include retirement accounts and down payment assistance (DPA) programs for LMI borrowers. PMI is waived for loans at 90% LTV or less. Applicants who qualify for this program and who have attended a CHAPA certified FTHB course are eligible for a \$1,500 closing cost credit. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID. #2478201

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

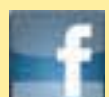
Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



LIVE BRAND NEW

in luxury & style



**RIVERWALK
LOFTS**



- Pet Friendly
- Parking Available
- 24-Hour Fitness Center
- Controlled Fob Access

- Second Floor Loft in All Units (Lift Optional)
- Community Kitchen and Dining Room
- Private Workspaces and Game Room
- Steps to the Commuter Train to Boston

CALL TO TOUR
978.645.6302

250 MERRIMACK STREET
LAWRENCE, MA 01843



WWW.THERIVERWALKLOFTS.COM



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Quedo corregida

La semana pasada escribí sobre el tema Laplante/Rosario ante la Junta de Registradores y me di cuenta de que cometí un par de errores. Algunos amigos me lo mencionaron rápidamente y explicaron mi confusión y estaré feliz de hacer las correcciones aquí.

Dije que “todas las firmas en una página presentada incorrectamente son automáticamente inválidas pero un contendiente debe comunicarlo a la Junta”. No todos los documentos de nominación deben estar notariados; solo la primera página debe estar certificada ante notario; no es necesario certificar ante notario todos los documentos de nominación posteriores.

La oficina electoral debe revisar la declaración de nominación de cada documento de nominación presentado y confirmar que al menos un documento contenga la firma notariada del candidato, no en una revisión posterior. Le puse la responsabilidad exclusiva al candidato, pero la división electoral tiene cierta responsabilidad por no darse cuenta de que el candidato no tenía al menos una página con su firma certificada ante notario.

Existe una forma legal de corregir las deficiencias encontradas en los documentos de nominación presentados que requiere que la división electoral notifique oportunamente la deficiencia al candidato y le dé la oportunidad de corregir el defecto, incluida la certificación notarial que debe realizarse antes de certificar la nominación. En primer lugar, los documentos de nominación del retador del Distrito F nunca deberían haber sido certificados para su nominación y el asunto nunca debería haber estado sujeto a una Audiencia de Objeción, salvo para subsanar el proceso de nominación defectuoso por parte de la división electoral.

Una cosa más que mostrar a los candidatos potenciales a cargos públicos es que entrar en política requiere más que recolectar firmas. Se necesita tener un equipo de personas que conozcan el sistema y las leyes. Si Germinudy Rosario tuviera eso, le habrían informado que las decisiones del BOR son apelables ante el Tribunal

Superior mediante una acción interpuesta contra la Junta por error de reclamaciones. El tiempo siempre es esencial cuando se requiere acción, particularmente durante un período corto desde las audiencias del BOR hasta el requisito expedito de impresión y distribución de las boletas.

Algunos avances con LCAT

Hubo un nuevo asunto en la agenda del concejo municipal del pasado martes colocado por la concejala Ana Levy, solicitando una actualización sobre el canal de televisión gubernamental que lleva meses fuera de funcionamiento por fallos en los equipos. Fue enviado al Comité de Presupuesto y Finanzas que se reunirá el próximo miércoles, 13 de septiembre.

Durante el tiempo que no se retransmitieron las reuniones, ninguno de los concejales de la ciudad se ha quejado y tengo curiosidad por ver cómo reaccionarán cuando se discuta la próxima semana. Lo triste es que al público tampoco parece importarle.

Estaré allí en persona y cualquiera que se preocupe por que los asuntos del pueblo se hagan abiertamente también debería estar allí.

Recuerde: ya lo pagamos a través de nuestra factura de cable de Comcast y Verizon. ¡Debería importarte!

Otra molestia que tengo

Hace años, escribí sobre esto: Las personas que responden a mensajes de correo electrónico dirigidos a un grupo presionando "Responder a todos" (Reply to All). En primer lugar, ¿por qué no pueden escribir la lista en el área BCC? Me da la impresión de que la persona que responde “Felicidades”, “Mis mejores deseos”, etc. quiere que todos sepan que no ignoró el mensaje.

Recibo cientos de correos electrónicos diariamente y leer algo que no me involucra ni pertenece a mi negocio es una pérdida de tiempo. Así que, por favor, responda sólo al remitente.

Jimmy Buffett (1946 – 2023)

Cuando puse las noticias el sábado por la mañana y vi en la pantalla esa fecha, me impactó más que su nombre. Era como si fuera de mí de quien estuvieran hablando. No creo en señales del más allá ni en profecías pero, mientras me explicaban que el cantante llevaba cuatro años luchando contra el cáncer, mis ojos estaban fijos en la fecha. Yo era sólo 26 días mayor que él.

Cáncer... la palabra que quiero borrar de mi ser, apareció de repente como una amenaza, una advertencia, un recuerdo. Sí, yo también.

Cuando me jubilé en 2011, tenía 62 años y muchos planes para mi futuro; pero pocos días después me diagnosticaron cáncer de mama. La palabra por sí sola infunde horror y yo la conocía muy bien porque la mayor parte de mi familia por parte de mi madre (y algunos por parte de mi padre) murieron de cáncer, incluidos mis padres. Somos cuatro hermanas y todas lo tuvimos.

¡No es hasta que lo ves tan cerca que te da cuenta! Esta vez pudiera ser yo.

Mi año de retiro comenzó con la cirugía a finales de enero de 2012, cuando me hicieron una doble mastectomía. Esa fue una decisión radical de mi parte porque someterse a radiación o quimioterapia estaba fuera de discusión. Hacerme una mastectomía fue mi forma de evitar que el cáncer regresara.

A medida que pasan los años, la única vez que recuerdo su existencia es cuando alguien muere a causa de ella. ¡Nadie merece eso! No es sólo lo que le hace al paciente sino a toda la familia mientras luchan contra viento y marea, a menudo perdiendo.

Mi esposo perdió a su primera esposa a causa del cáncer y no podía pensar en que él volviera a pasar por todo eso conmigo. Entonces no hablamos de eso y traté de olvidar que existe.

Solía hacer una pequeña contribución cada año a la Sociedad Americana del Cáncer. Han logrado muchos éxitos en la detección, el tratamiento y la cura y fue un orgullo ser parte de ello. Desde el 2011 no he enviado ninguna. En mi esfuerzo por mantenerlo fuera de mi vida, emitir un cheque era una tortura.

Un año fui a la recaudación de fondos In Pink del Greater Lawrence Family Health Center y cuando la oradora comenzó a contar su historia, comencé a llorar y salí corriendo del salón. Era como si ella estuviera hablando de mí y yo no quisiera escuchar “mi historia”.

Nunca he participado en grupos o sesiones de terapia a pesar de que me lo recomendaron. No quería afrontarlo.

Cuando Greg Morris anunció que su esposa Stacy tenía un glioblastoma, un cáncer cerebral agresivo, todos sabían cuál sería el final, pero le dieron valor en su lucha. Mi corazón se me encogió, se estaba volviendo demasiado real.

Bueno, ¡ahora me enfrentó! Ver (1946 – 2023) en la pantalla me hizo darme cuenta de mi mortalidad. Podría ser yo la próxima... podría regresar...

En todos los demás aspectos de mi vida, he sido una luchadora feroz. No se justifica por qué este miedo ha controlado mi vida en los últimos años.

Me levantaré, me llenaré de valor y trataré de vivir los años que me queden sin pensar en ello. A continuación, enviaré una contribución a la Sociedad Americana del Cáncer para que se mantenga al día con sus investigaciones en pro de todos nosotros.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Cómo convertirse en un PADRE DE CRIANZA

Estás preparado para ser un padre de crianza prematuro que usará y su hijo de crianza tengan una experiencia exitosa. Se ofrecen apoyo y recursos antes y durante el cuidado.

El DCF brinda apoyo y recursos antes y durante el cuidado.



PASO 1
COMUNIQUESE CON EL DCF PARA HACER PREGUNTAS Y EXPRESAR SU INTERÉS

Teléfono: (800) 832-5068
Web: mass.gov/dcf



PASO 4
PARTICIPE EN EL MÉTODO DE MASSACHUSETTS EN LAS ASOCIACIONES PARA LA PATERNIDAD (MAPP POR SUS SIGLAS EN INGLÉS)

Los padres de crianza elegibles quedan registrados para recibir 30 horas de entrenamiento. Hay varios entrenamientos que se ofrecen en todo el estado.



PASO 2
COMPLETE UN FORMULARIO DE SOLICITUD

El DCF le brindará el formulario de solicitud del cuidado de crianza, que debe completar y devolver.



PASO 5
UNA TRABAJADORA SOCIAL COMPLETA UN ESTUDIO DE LICENCIA

Una trabajadora social visitará su hogar y lo entrevistará a usted y a los miembros de su familia, así como verificará sus referencias personales.



PASO 3
APRUEBE UNA VERIFICACIÓN DE SEGURIDAD

El DCF visitará su vivienda y realizará una verificación de normas físicas sobre el espacio y la seguridad y una verificación de antecedentes de todas las personas que viven en su casa.



PASO 6
EL DCF APRUEBA SU HOGAR PARA LA COLOCACIÓN

¡Felicidades, está listo para ser padre de crianza! El DCF se ocupará de encontrar al mejor niño de crianza para su familia.

"La precisión para un periódico es lo que la virtud es para una dama; pero un periódico siempre puede publicar una retractación".

- Adlai E. Stevenson

CONFERENCIA FAMILIAS A FAMILIAS DE LAWRENCE

TEMA: PROMOCIÓN DE LA EDUCACIÓN Y JUSTICIA

SÁBADO, 16 DE SEPTIEMBRE 10AM-2PM

ELEVATED THOUGHT EVERETT MILLS - 15 UNION ST #120

REGISTRASE: bit.ly/lawrencef2f2023

RECURSOS COMIDA TALLER

CUIDADO DE NIÑOS Y INTERPRETACIÓN DISPONIBLE CON INSCRIPCIÓN.

The St. Alfio's Society at the 100th Feast of the Three Saints



Mayor Brian DePeña joined the St. Alfio's Society & the community at the 100th Feast of the Three Saints, hosted over the Labor Day Weekend, celebrating and honoring the contributions of the Three Saints and the Italian community to our great city of Lawrence! Congratulations!

El Alcalde Brian DePeña asistió a la Sociedad de St. Alfio y a la comunidad en la celebración número 100 de los Tres Santos organizada durante el fin de semana del Día del Trabajo, celebrando y honrando las contribuciones de los Tres Santos y la comunidad italiana a nuestra gran ciudad de Lawrence. ¡Felicidades!

St. Anthony Annual Lebanese Mahrajan



La Grekka Cafe Art & Lounge Welcoming Iris Perdomo to the ACT Family and Community

203 Essex St., Lawrence



Víctor Betances ha inaugurado una cafetería de carácter único en Lawrence. La idea de crear un espacio acogedor con una mezcla de buenos sandwiches, postres y deliciosos cafés no pudo ser superior.

Uno no tiene que ser amante ni tan siquiera conocedor de arte para sentirse atraído por tanta belleza y reseñas históricas.

Es de considerar que lo más preciado para Víctor es que está creando una patrón para su familia de seguridad personal. El está muy orgulloso de tener a su hijo Víctor Manuel Betances trabajando en La Grekka y es la mayor satisfacción que un padre pueda tener.

Víctor Betances has opened a unique cafeteria in Lawrence. The idea of creating a cozy space with a mix of good sandwiches, desserts and delicious coffees could not be better.

One does not have to be a lover or even an art connoisseur to be attracted by so much beauty and historical overviews.

It must be considered that the most precious thing for Victor is that he is creating a pattern of personal security for his family. He is very proud to have his son Víctor Manuel Betances working at La Grekka and it is the greatest satisfaction a father can have.

Welcoming Iris Perdomo to the ACT Family and Community

ACT Lawrence is thrilled to introduce and extend a warm welcome to Iris Perdomo, who has joined our ACT family and non-profit community. With an impressive 26 years of experience in the field, Iris has been an instrumental figure in helping numerous individuals and families across the Merrimack Valley area achieve their dreams of homeownership. Her dedication and commitment have extended beyond the immediate region, positively impacting the lives of countless families beyond the Merrimack Valley as well.

Iris Perdomo is not only a seasoned professional but also an advocate who consistently goes above and beyond to assist members of the community in realizing their aspirations. Through her emphasis on education and personalized counseling, she has played a pivotal role in helping individuals overcome challenges and turn their dreams into reality.

We are proud to announce that Iris has taken on the role of Office - Program Manager at ACT Lawrence. With her wealth of experience and passion for community development, we are confident that Iris will play a vital role in leading ACT Lawrence into its upcoming 28th chapter. Her expertise will undoubtedly



contribute to the continued growth and success of our organization.

Please join us in welcoming Iris Perdomo to our team with open arms. Her presence reinforces our commitment to making a lasting impact on the communities we serve. We look forward to the positive changes and accomplishments that lie ahead with Iris on board.

Thank you for your ongoing support and collaboration as we strive to make a difference together.

Welcoming Iris Perdomo to the ACT Family and Community

ACT Lawrence se complace en presentar y brindar una cálida bienvenida a Iris Perdomo, quien se ha unido a nuestra familia ACT y comunidad sin fines de lucro. Con una impresionante experiencia de 26 años en el campo, Iris ha sido una figura fundamental para ayudar a numerosas personas y familias en el área de Merrimack Valley a lograr sus sueños de ser propietarios de una vivienda. Su dedicación y compromiso se han extendido más allá de la región inmediata, impactando positivamente también las vidas de innumerables familias más allá del Valle de Merrimack.

Iris Perdomo no sólo es una profesional experimentada sino también una defensora que constantemente hace todo lo posible para ayudar a los miembros de la comunidad a hacer realidad sus aspiraciones. A través de su énfasis en la educación y el asesoramiento personalizado, ha desempeñado un papel fundamental para ayudar a las personas a

superar los desafíos y convertir sus sueños en realidad.

Estamos orgullosos de anunciar que Iris ha asumido el cargo de directora de programas de oficina en ACT Lawrence. Con su gran experiencia y pasión por el desarrollo comunitario, estamos seguros de que Iris desempeñará un papel vital para llevar a ACT Lawrence hacia su próximo capítulo número 28. Sin duda, su experiencia contribuirá al crecimiento continuo y al éxito de nuestra organización.

Únase a nosotros para darle la bienvenida a Iris Perdomo a nuestro equipo con los brazos abiertos. Su presencia refuerza nuestro compromiso de generar un impacto duradero en las comunidades a las que servimos. Esperamos con ansias los cambios positivos y los logros que se avecinan con Iris a bordo.

Gracias por su continuo apoyo y colaboración mientras nos esforzamos por marcar la diferencia juntos.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



MSPCA-Angell: @ @ @ @ @ @ @ @

Mark your calendars for the biggest tail wagging day around! **The Fast & Furriest Fun Run at Harpoon Dogtoberfest** is back on **Sunday, October 1st** and better than ever!

REGISTER HERE

<https://runsignup.com/Race/MA/Boston/HarpoonDogtoberfest>

Harpoon Dogtoberfest presented by MetLife Pet Insurance is a dog and kid-friendly Octoberfest celebration where you can enjoy the Fast & Furriest Fun Run (or walk) with your dog, compete in the Fest-Minster Dog Show, enjoy fresh Harpoon beer for you — and a special Bow Wow Brew for your pup!

When you sign up for the Fast & Furriest Fun Run (whether you walk, run, or wag), every step you take and every dollar you raise will help us care for the thousands of animals that come to the MSPCA every year in search of kindness and care. **Your registration fee includes entry into Harpoon's Dogtoberfest!**

You don't have to have a dog to attend — you just need to love beer, dogs, and paw-sitive vibes!

Registration is now open.



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR
WEBSITE **RUMBONEWS.COM**

Obtén hasta un 100% de descuento* en aislamiento aprobado y sellado contra fugas de aire sin costo.



Manténte cómodo todo el año.

Climatiza tu hogar para prevenir fugas de aire acondicionado en el verano o de calefacción durante el invierno. Todo comienza al programar una **evaluación de energía del hogar sin costo**.

La climatización también te ayuda a:



Disfrutar de comodidad todo el año



Defenderte contra el polvo y los alérgenos



Mejorar la eficiencia de los sistemas de calefacción y aire acondicionado



Descubre por qué el 99% de los participantes recomendarían una evaluación de energía del hogar a sus amigos y familiares. Obtén más información en ngrid.com/assessment.



nationalgrid

O llama al **1-866-527-SAVE (7283)** para programar tu evaluación hoy mismo y ver para qué servicios puedes ser elegible. Consulta si calificas para recibir incentivos mejorados en función de sus ingresos en ngrid.com/startssaving.

*Basado en la elegibilidad de ingresos.

GLCF organizará un evento anual Celebrate Giving centrado en la creación de una economía cultural inclusiva



Crédito de la foto: Johnny BTS Design Studio.

GLCF Celebrate Giving 2023 se centrará en la creación de una economía cultural inclusiva en Greater Lowell con el discurso principal Michael J. Bobbitt, director ejecutivo del Mass Cultural Council.

GLCF Celebrate Giving 2023 will focus on creating an inclusive cultural economy in Greater Lowell with keynote Michael J. Bobbitt, Executive Director, Mass Cultural Council.

LOWELL, MASA. – El miércoles 25 de octubre de 2023, Greater Lowell Community Foundation (GLCF) organizará su Celebrate Giving anual en UTEC en Lowell, Mass. El evento se centrará en la creación de una economía cultural inclusiva y destacará nuestro trabajo relacionado en la comunidad, incluido Mosaic Lowell, un programa patrocinado fiscalmente de GLCF y otros socios creativos.

El evento de este año contará con un discurso de apertura de Michael J. Bobbitt, Director Ejecutivo del Mass Cultural Council. Michael J. Bobbitt es director de teatro, coreógrafo y dramaturgo que ha dedicado su carrera profesional al liderazgo artístico. Se unió al Mass Cultural Council como director ejecutivo en febrero de 2021 y es el funcionario cultural de más alto rango en el gobierno del estado de Massachusetts. Al unirse a la Agencia, fue invitado a formar parte de la Junta Directiva de la Fundación para las Artes de Nueva Inglaterra (NEFA) y de la Asamblea Nacional de Agencias Estatales de Artes (NASAA). Como Director

Ejecutivo, Michael ha dirigido el Mass Cultural Council a través del desarrollo de su primer Plan de Equidad Racial; trabajó con el personal, los miembros del Consejo y los defensores del sector cultural para asegurar y distribuir una cifra histórica de \$60,1 millones en fondos estatales de ayuda para la pandemia; y supervisó la redacción y adopción del plan estratégico de la Agencia para los años fiscales 24-26.

El evento también incluirá la entrega de tres honores de la GLCF 2023: Premio al Socio de Filantropía Empresarial, Premio al Conector Comunitario Steven Joncas y Premio al Voluntario de los Banqueros por su trayectoria.

"Celebrate Giving de este año destacará la creación de una economía cultural inclusiva y explorará cómo el uso de la influencia, la voz y el apoyo colectivos puede hacer avanzar el progreso", dijo Jay Linnehan, presidente y director ejecutivo de Greater Lowell Community Foundation. "Creemos que la filantropía es algo en lo que todos pueden y deben participar, ya que fundamentalmente la filantropía tiene que ver con el compromiso cívico; hay

muchas maneras de participar".

La recepción Celebrate Giving comenzará a las 5:00 p.m. y el programa comenzará a las 6 p.m. Los boletos cuestan \$100 cada uno y deben reservarse antes del 18 de octubre en www.glcfoundation.org. Hay patrocinios disponibles.

Establecida en 1997, la Greater Lowell Community Foundation (GLCF) es una organización filantrópica compuesta por más de 400 fondos dedicados a mejorar la calidad de vida en 21 ciudades y pueblos vecinos. Con activos financieros de más de \$55 millones, GLCF otorga anualmente subvenciones y becas a cientos de estudiantes y organizaciones sin fines de lucro dignos. Está impulsado por la combinación ganadora de donaciones dirigidas por donantes, atención personalizada del personal de la Fundación y una comprensión profunda de las necesidades locales. La generosidad de nuestros donantes ha permitido a la Community Foundation otorgar más de \$25 millones a la comunidad de Greater Lowell.

GLCF to Host Annual Celebrate Giving Event with Focus on Creating an Inclusive Cultural Economy

LOWELL, MASS. – On Wednesday, October 25, 2023, the Greater Lowell Community Foundation (GLCF) will host its annual Celebrate Giving at UTEC in Lowell, Mass. The event will focus on Creating an Inclusive Cultural Economy and will highlight our related work in the community, including Mosaic Lowell, a fiscally sponsored program of GLCF and other creative partners.

This year's event will feature a keynote by Michael J. Bobbitt, Executive Director, Mass Cultural Council. Michael J. Bobbitt is a theater director, choreographer, and playwright who has dedicated his professional career to arts leadership. He joined Mass Cultural Council as Executive Director in February 2021, and is the highest-ranking cultural official in Massachusetts state government. Upon joining the Agency, he was invited to serve on the Board of Directors for the New England Foundation for the Arts (NEFA) and the National Assembly of State Arts Agencies' (NASAA). As Executive Director Michael has led Mass Cultural Council through the development of its first-ever Racial Equity Plan; worked with staff, Council Members, and cultural sector advocates to secure and distribute a historic \$60.1M in state pandemic relief funding; and overseen the drafting and adoption of the Agency's FY24-FY26 strategic plan.

The event will also include awarding three 2023 GLCF honors: Business Philanthropy Partner Award, Steven Joncas Community Connector Award, and

Bankers' Volunteer Award for Lifetime Achievement.

"This year's Celebrate Giving will highlight creating an inclusive cultural economy and explore how using collective influence, voice, and support can move the progress forward," said Jay Linnehan, Greater Lowell Community Foundation President and CEO. "We believe that philanthropy is something everyone can and should engage in, as fundamentally, philanthropy is about civic engagement – there are so many ways to get involved."

Celebrate Giving reception will begin at 5:00 p.m. and the program will begin at 6 p.m. Tickets are \$100 each and need to be reserved by October 18 at www.glcfoundation.org. Sponsorships are available.

Established in 1997, the Greater Lowell Community Foundation (GLCF) is a philanthropic organization comprised of more than 400 funds dedicated to improving the quality of life in 21 neighboring cities and towns. With financial assets of more than \$55 million, GLCF annually awards grants and scholarships to hundreds of worthy nonprofits and students. It is powered by the winning combination of donor-directed giving, personal attention from Foundation staff, and an in-depth understanding of local needs. The generosity of our donors has enabled the Community Foundation to award more than \$25 million to the Greater Lowell community.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

"Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them, humanity cannot survive."

"El amor y la compasión son necesidades, no lujos. Sin ellos, la humanidad no podrá sobrevivir."

Dalai Lama



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Las lecciones de enseñanza que siguen dando

Cuando todos los Setiembrés se acercan, solo pienso en estudiantes y profesores. A finales de los años noventa, cuando completé las clases formales de mi trabajo doctoral en tecnología informática en educación, solo existía un elemento que quedaba por completar antes de graduarme, el más importante: mi disertación doctoral.

Ese era un requisito que tomaba tiempo y supervisión por parte de un comité de disertación de tres personas que tenía que firmar sobre su tema, su nombre y la calidad de la investigación. Para darle crédito, el comité suele estar compuesto por expertos en el tema de la investigación.

El mundo está lleno de doctores en filosofía y doctores en educación que han completado ese complicado trabajo, y también está lleno de ABDs, "Todo Menos la Disertación", un término que identifica a aquellos que están en el proceso de hacer la investigación, pero aún no son candidatos a doctores porque su trabajo de disertación no está terminado. Usted ha visto muchos PhDs, EdDs, y MDs después del nombre, pero ¿ha visto usted un nombre seguido de ABD? Algunos son frustrados ABDs toda la vida. En ese momento yo era un ABD.

Siempre me había fascinado el tema de la motivación en la educación y me preguntaba si la exposición a la tecnología informática podría aumentar la motivación de los jóvenes estudiantes para aprender. Descubrí que los estudiantes de primaria preparaban evaluaciones de portafolio con muestras de su trabajo para presentar a sus maestros y padres como evidencia de su aprendizaje, pero no conocían ninguna versión electrónica.

Y al investigar más a fondo el tema, descubrí que había programas de computadora Apple Macintosh disponibles que daban a los estudiantes la oportunidad de crear sus propias versiones computarizadas de esos portafolios. La idea de utilizar las evaluaciones electrónicas de portafolio en clase y medir el impacto en la motivación de los estudiantes en mi disertación no tardó demasiado en materializarse en mi mente. El resto era una cuestión de aplicación.

Yo era miembro de la facultad de una Universidad con años de experiencia, pero no un maestro de escuela primaria. Por suerte, asistí a una fiesta con un grupo de amigos y compartí mi ambición educativa con una maestra de primaria de una escuela local. Le gustó el proyecto y se ofreció a compartir mis planes con su supervisora, la Superintendente de la Escuela, y responderme.

Golpeé la bola de bingo. La Súper, que ya era doctora en Educación, se había preguntado si la tecnología podría aplicarse a sus maestros y me pidió que la visitara para repasar mi plan. Le gustó y se ofreció a dejarme hacer mi trabajo de investigación en una de las escuelas primarias de su sistema con condiciones: los padres tenían que aceptarlo, los maestros tenían que aceptarlo y el Comité Escolar de la ciudad tenía que aceptarlo. Los estudiantes individuales, por supuesto, tenían la opción de no ser parte del estudio. Fue todo un reto, pero di cuatro síes. Podría haber producido mi

propio programa "América Tiene Talento (AGT)". También invité a la Super a ser una de mis tres miembros del comité de disertación, aún incompleto. Ser mi crítico en la investigación le aseguró a ella y su sistema escolar que mis intenciones eran honorables. No muchas comunidades están dispuestas a abrir las mentes de sus hijos a la investigación por parte de un extraño y dejar que ese extraño escriba un informe cualitativo sobre esos niños. Mantener el nombre de la comunidad en el anonimato en el informe final de la disertación mitigó esos temores.

Mi primer paso fue reunirme con el Comité Escolar y obtener su bendición. Asistí a una de sus reuniones televisadas regularmente y presenté mi caso. La Superintendente de la Escuela les había dicho que ella era parte de mi comité de disertación y que se aseguraría de que todo saliera bien. Los padres fueron notificados de mi proyecto por escrito, quién era yo, y se les dio la opción de no participar; ninguno lo hizo. De hecho, dieron la bienvenida a la investigación.

Luego, asistí a una reunión con los maestros de los estudiantes de cuarto y quinto grado que serían mis clases. En un momento de la reunión, una de las maestras hizo una sugerencia interesante. "¿Por qué no mides también si las chicas de tu estudio aumentan su interés en las computadoras?"

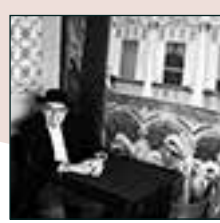
No había pensado en esa posibilidad, pero en los años noventa algunas personas todavía estaban descontentas con el nivel de participación de las mujeres en las carreras de informática. Eso sonaba como una construcción revolucionaria para mi proyecto. Luego se convirtió en "El Efecto de las Evaluaciones Electrónicas de Portafolio en la Motivación y el Interés Informático de Estudiantes de Cuarto y Quinto Grado en una Escuela Suburbana de Massachusetts".

Todos los estudiantes tomaron una prueba previa de motivación antes de la exposición a sus portafolios y las estudiantes tomaron uno adicional de interés informático. Las pruebas posteriores sobre motivación no mostraron un cambio significativo en sus actitudes, probablemente como resultado de su alta motivación antes de mi investigación. Estos estudiantes eran todos de clase media o superior, tenían una vida familiar sólida y apoyo para sus actividades incluso antes de conocerme. Todo lo que hice fue confirmar qué y quiénes eran.

En cuanto a las niñas, su interés en las computadoras después de trabajar con evaluaciones electrónicas de portafolio basadas en computadora mostró un aumento significativo. La maestra que había sugerido la idea en mi trabajo definitivamente había encontrado una respuesta empírica a la aversión anecdótica tradicional de las mujeres a la informática. Lo único que necesitaban era práctica.

Y en cuanto a mí, había terminado. Mi Comité y mi Escuela de Graduados aprobaron mi reporte de disertación y desde ese día pude transformar mi ABD en un doctorado.

(Cont. en la página 11)



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

The Teaching Lessons that Keep on Giving

As every September approaches, all I think are students and teachers. During the late nineteen nineties, as the formal classes of my doctoral work in computer technology in education were done, there was only one item that remained to be completed before graduation, the most important: my doctoral dissertation.

That was a requirement that took time and supervision by a required three-person dissertation committee which had to sign on its subject, its name, and the quality of the research. To give it credence, a committee is usually composed of experts in the research field.

The world is full of PhDs and EdDs, doctors who have completed that complicated work, and it is also full of ABDs, "All But Dissertation," a term identifying those who are in the process of doing the research but are not doctor candidates yet because their dissertation work is not done. You have seen many PhDs, EdDs, and MDs after a name, but have you ever seen any names followed by ABDs? Some are frustrated ABDs for life. At that moment I was an ABD.

I had always been fascinated with the subject of motivation in education and wondered if exposure to computer technology could increase the motivation of young students to learn. I found that elementary students prepare portfolio assessments with samples of their work to present to their teachers and parents as evidence of their learning but was unaware of any electronic version.

And lo and behold, upon further researching the subject I discovered that there were Apple Macintosh computer programs available that gave students the opportunity to create their own computerized versions of those portfolios. The idea of using Electronic Portfolio Assessments in class and measuring the impact on the motivation of the students as a dissertation subject didn't take too long to materialize in my mind. The rest was a matter of implementation.

I was an experienced University faculty member, but not an elementary school teacher. As luck would have it, I attended a party with a bunch of friends and shared my educational ambition with an elementary teacher from a local school. She liked the project and offered to share my plans with her supervisor, the School Superintendent, and get back to me.

I hit the bingo ball. The Super, already a Doctor in Education, had wondered if technology could be applied to her teachers and asked me to visit her to go over my plan. She liked it and offered to let me do my research work in one of the elementary schools in her system with conditions: The parents had to accept it, the teachers had to accept it, and the town's School Committee had to accept it. The individual students, of course, had the option of not being part of the study. It was quite a challenge, but I gave four Yeses. I could've produced my own "America's Got Talent (AGT)" program. I also invited the Super to be one of my three dissertation committee members, still incomplete. Being my critic in the research assured her and her school

system that my intentions were honorable. Not many communities are willing to open their children's minds to research and investigation by a stranger and let that stranger write a qualitative report about those children. Keeping the name of the community anonymous in the final dissertation report assuaged those fears.

My first step was to meet with the School Committee and get their blessing. I attended one of their regularly televised meetings and presented my case. The School Superintendent had told them that she was part of my dissertation committee and would make sure everything went well. The parents were notified of my project in writing, who I was, and were given the option not to participate; none did. They actually welcomed the research.

Next, I attended a meeting with the teachers of the fourth and fifth-grade students who would be my subjects. At one point in the meeting, one of the teachers made an interesting suggestion. "Why don't you measure also if the girls in your study increase their interest in computers?"

I had not thought about that possibility, but in the nineteen nineties, some folks were still unhappy with the level of women's participation in computer careers. That sounded like a revolutionary construct for my project. It then became "The Effect of Electronic Portfolio Assessments on the Motivation and Computer Interest of Fourth and Fifth Grade Students in a Massachusetts Suburban School."

The students took a motivation pre-test before exposure to their portfolios and the female students took an additional with computer interest. The post-tests on motivation did not show a significant change in their attitudes, probably a result of their high motivation before my research. These students were all middle-class or higher, had strong family lives and support for their activities even before they met me. All I did was confirm what and who they were.

As for the girls, their interest in computers, after they worked with computer-based electronic portfolio assessments, showed a significant increase. The teacher who had suggested the construct in my work had definitely found an empirical answer to the traditional anecdotal aversion of females to computer science. All they needed was practice.

And as for me, I was done. My Committee and my Graduate School approved my dissertation report and from that day on I was able to transform my ABD into a PhD.

But things didn't stop there. My graduate school has a digital library of dissertations where researchers, corporate human resource directors, and doctoral students from all over the world can borrow or cite those dissertations.

Every month I get a report where they tell me how many of my dissertations have been downloaded and from where. The count these days is well over two hundred.

I see countries in the list that I have never visited or never will; Niger, Ukraine,

(Cont. on page 11)

39th Bread and Roses Festival at Campagnone Common



Mayor Brian A. DePeña had the pleasure of attending the 39th Annual Bread & Roses Festival, with lots of fun activities, food, and community building, while commemorating the 1912 Bread & Roses Strike by immigrant workers.

This year, The Hall of Fame Award was given to Antonio and Mary Guerrero, owners of Café Azteca and El Taller for over 30 years of service to the city.

Thank you to all who attended this year - we look forward to next year!

El Alcalde Brian A. DePeña tuvo el placer de asistir al 39º Festival Anual de Bread & Roses, con muchas actividades, diversión, comida y desarrollo comunitario y la conmemoración de la Huelga Bread & Roses de 1912 por parte de trabajadores inmigrantes.

Este año, el reconocimiento El Salón de la Fama fue otorgado a Antonio y Mary Guerrero, dueños de Café Azteca y El Taller por más de 30 años de servicio a la ciudad.

Gracias a todos los que asistieron este año. ¡Esperamos con ansias verlos el próximo año!



Painting Your Journey with Lisa Buglione: A Therapeutic Art Program

METHUEN, MA - The Nevins Library is excited to announce a unique and meaningful art therapy program led by acclaimed art instructor Lisa Buglione. Titled "Painting Your Journey," this 6-week program is specifically designed for individuals currently undergoing breast cancer treatment. The sessions will take place in the tranquil Garden Room at the Nevins Library, located at 305 Broadway, Methuen, MA, 01844.

The program will focus on the therapeutic power of watercolor painting, allowing participants to express their emotions and experiences through art. During the sessions, attendees will have the opportunity to create still life and landscape watercolor pieces, drawing upon their personal skills, techniques, and life experiences. All necessary materials will be provided, ensuring that participants can fully immerse themselves in the creative process.

The program's overarching goal is to provide a supportive and empowering environment for those navigating breast cancer treatment. Not only will attendees have the chance to explore their artistic abilities, but their artwork will also be showcased in the Nevins Library during the end of October, coinciding with Breast Cancer Awareness Month.

The program comprises six sessions, scheduled for September 5, 12, 19, as well as October 3, 10, and 17. It's important to note that signing up for one session automatically enrolls participants in all six, creating a consistent and cohesive journey through art.

Participants are encouraged to seize this opportunity for self-discovery, creativity, and healing. The Nevins Library is proud to support those on their journey

toward wellness and recovery because we believe that art has the power to heal and transform, and we are thrilled to collaborate with Lisa Buglione to offer this therapeutic program to our community. This program is designed exclusively for people in Methuen or other cities who are undergoing breast cancer treatment, with the goal of providing them with a safe space for artistic expression and emotional release.

For more information and to sign up for the program, please visit the Nevins Library website (<https://www.nevinslibrary.org/>) or call 978-686-4080. Space is limited, so early registration is recommended.

Program Details:

- Date: Tuesdays, September 5, 12, 19, October 3, 10, 17
- Time: 4:30 PM – 6:00 PM
- Location: Garden Room, Nevins Library, 305 Broadway, Methuen, MA, 01844

Note: This 6-week program is exclusively for individuals currently in breast cancer treatment.

Lisa Buglione is a renowned art instructor with a passion for helping individuals discover their artistic potential. She believes in the healing power of creativity and self-expression.

About Nevins Library: Nevins Library is a vibrant community hub that provides access to a wide range of resources, programs, and services for all ages. With a commitment to education, culture, and community, Nevins Library is dedicated to enriching the lives of Methuen residents.

Montesino... (Cont. de la página 9)

Pero las cosas no se detuvieron allí. Mi escuela de posgrado tiene una biblioteca digital de disertaciones donde los investigadores, directores corporativos de recursos humanos y estudiantes de doctorado de todas partes del mundo pueden tomar prestadas o citar esas disertaciones.

Cada mes recibo un informe donde me dicen cuántas de mis disertaciones se han descargado y de dónde. El recuento en estos días es de más de doscientos.

Veo países en la lista que nunca he visitado o nunca lo haré; Nigeria, Ucrania, Indonesia, y las Filipinas, por ejemplo, en idiomas que no entiendo o

nunca aprenderé, pero es satisfactorio ver que algunos menores que ni siquiera conozco se beneficiarán de mis ideas educativas. Cuando veo investigadores de países musulmanes interesados en mi investigación, me pregunto cuántas niñas en esos países que las discriminan serán ayudadas por mi trabajo. Pensé que mis lectores, maestros y profesores, podrían querer saberlo. Todavía hay esperanza. Oh, la disertación real es un libro electrónico y de tapa blanda a la venta en Amazon también.

Y ese es mi punto de vista hoy y un regalo para los que educan a nuestras generaciones futuras. Agur.

Montesino... (Cont. from page 9)

India, Indonesia, and the Philippines for instance, in languages I don't understand or never will learn, but it is satisfying to see that some children I don't even know will benefit from my educational ideas. When I see researchers from Muslim countries interested in my research I wonder how many girls in those countries that discriminate against them will be

helped by my work. I thought my readers, particularly the teachers, might want to know it. There is still hope. Oh, the actual dissertation is an e-book and a notebook for sale at Amazon as well.

And that is my Point of View Today and a gift to those who teach our new generations. So Long.

Jodi Cohen Named Special Agent in Charge of the Boston Field Office

Director Christopher Wray has named Jodi Cohen as the Special Agent in Charge of the Boston Field Office. Ms. Cohen most recently served as the Special Agent in Charge of the Louisville Field Office in Louisville, KY.

Ms. Cohen joined the FBI as a Special Agent in 2005 and was assigned to the New York Field Office, where she investigated white-collar crime and health care fraud. She also worked violent crime matters on the Safe Streets Task Force.

In 2014, Ms. Cohen was promoted to Supervisory Special Agent and reported to the Washington Field Office to provide support to national security and criminal covert operations. In 2018, Ms. Cohen was selected as the Assistant Special Agent in Charge of the Criminal Branch in the Seattle Field Office.

In 2017, Ms. Cohen served as a team leader in the Inspection Division at FBI Headquarters in Washington D.C. She oversaw agent-involved shooting investigations, national program reviews,



and field office inspections.

In 2020, Ms. Cohen served as the chief of staff for the executive assistant director and section chief in the National Security Branch of FBI Headquarters. In 2021, Ms. Cohen was promoted to Special Agent in Charge of the Louisville Field Office.

Jodi Cohen nombrada agente especial a cargo de la oficina local de Boston

El director Christopher Wray nombró a Jodi Cohen como agente especial a cargo de la oficina local de Boston. La Sra. Cohen se desempeñó recientemente como agente especial a cargo de la oficina local de Louisville en Louisville, KY.

La Sra. Cohen se unió al FBI como agente especial en 2005 y fue asignada a la oficina local de Nueva York, donde investigó delitos de cuello blanco y fraude en la atención médica. También trabajó en asuntos de delitos violentos en el Grupo de Trabajo de Calles Seguras.

En 2014, la Sra. Cohen fue ascendida a Agente Especial Supervisora y reportó a la Oficina de Campo de Washington para brindar apoyo a la seguridad nacional y operaciones criminales encubiertas. En

2018, la Sra. Cohen fue seleccionada como agente especial adjunta a cargo de la rama penal en la oficina local de Seattle.

En 2017, la Sra. Cohen se desempeñó como líder de equipo en la División de Inspección de la sede del FBI en Washington D.C. Supervisó investigaciones de tiroteos con agentes involucrados, revisiones de programas nacionales e inspecciones de oficinas de campo.

En 2020, la Sra. Cohen se desempeñó como jefa de personal del subdirector ejecutivo y jefa de sección en la Rama de Seguridad Nacional de la sede del FBI. En 2021, la Sra. Cohen fue ascendida a agente especial a cargo de la oficina local de Louisville.



Merrimack Valley Credit Union establece un programa de préstamos para desastres por inundaciones

MVCU está dedicando hasta \$1,000,000 en Préstamos de Ayuda en Casos de Desastre por Inundaciones para ayudar a los residentes de las ciudades de Andover, North Andover, Haverhill, Lawrence, Methuen y Wilmington en Massachusetts a reparar los daños causados por las recientes inundaciones.

En respuesta al clima severo que afectó a varias comunidades de la región, Merrimack Valley Credit Union (MVCU) ofrece un programa de préstamos personales por tiempo limitado que ayudará a los propietarios a realizar las reparaciones necesarias por daños causados por las inundaciones de agosto.

El Préstamo de Ayuda para Desastres por Inundaciones de MVCU ofrece a los propietarios de residencias principales ocupadas por sus propietarios hasta \$20,000 a una tasa de porcentaje anual (APR) fija del 3.59%, con un plazo de pago máximo de 66 meses. El nuevo programa de préstamos está disponible desde ahora hasta el 31 de octubre de 2023 y está sujeto a aprobación de crédito.

El préstamo está disponible para los residentes de Andover, North Andover, Haverhill, Lawrence, Methuen y Wilmington, Mass. Los solicitantes deben proporcionar una solicitud de crédito, documentación de ingresos, una orden de trabajo preparada por el contratista y el costo estimado de las reparaciones, y prueba de que el préstamo procede. se

pagará directamente al contratista.

“Estoy muy agradecido por el liderazgo de MVCU en el esfuerzo de recuperación de nuestra comunidad. Esta iniciativa marcará una diferencia significativa para aquellos que fueron más afectados por los devastadores fenómenos climáticos de este verano”, dijo el senador estatal de Massachusetts, Barry Finegold.

Para obtener más información sobre el Préstamo de ayuda para desastres por inundaciones de MVCU o para presentar una solicitud, visite MVCU.com/flood o visite una de nuestras sucursales del área para hablar con un miembro del equipo de MVCU en persona.

TAE = Tasa Porcentual Anual. Oferta por tiempo limitado sujeta a cambios sin previo aviso. Disponible para solicitantes ubicados en áreas específicas de desastres por inundaciones y sujetos a solvencia crediticia individual. El pago mensual por mil durante 66 meses al 3,59% APR es de \$334,87. Las solicitudes deben recibirse antes del 31 de octubre de 2023.

Merrimack Valley Credit Union Establishes Flood Disaster Lending Program

MVCU is dedicating up to \$1,000,000 in Flood Disaster Relief Loans to assist residents in the Massachusetts towns of Andover, North Andover, Haverhill, Lawrence, Methuen and Wilmington to fix damage due to recent flooding.

In response to the severe weather that impacted several communities in the region, Merrimack Valley Credit Union (MVCU) is offering a limited-time personal loan program that will help homeowners make needed repairs for damage caused by the August floods.

MVCU's Flood Disaster Relief Loan offers homeowners in owner-occupied primary residences up to \$20,000 at a fixed 3.59% annual percentage rate (APR), with a maximum repayment term of 66 months. The new loan program is available from now until Oct. 31, 2023 and is subject to credit approval.

The loan is available to residents of Andover, North Andover, Haverhill, Lawrence, Methuen and Wilmington, Mass. Applicants must provide a credit application, income documentation, a contractor-prepared work order and estimated cost of repairs, and proof that the

loan proceeds will be paid directly to the contractor.

“I'm so grateful for MVCU's leadership in our community's recovery effort. This initiative will make a meaningful difference for those who were hardest hit by this summer's devastating weather events,” said Mass. State Senator Barry Finegold.

To learn more about MVCU's Flood Disaster Relief Loan or to apply, visit MVCU.com/flood or visit one of our area branches to speak to an MVCU team member in-person.

APR = Annual Percentage Rate. Limited time offer subject to change without notice. Available for applicants located in specific flood disaster areas and subject to individual credit worthiness. The monthly payment per thousand for 66 months at 3.59% APR is \$334.87. Applications must be received by October 31, 2023.

"Friendship... is not something you learn in school. But if you haven't learned the meaning of friendship, you really haven't learned anything."

MUHAMMAD ALI

Discover Boston's Freedom Trail® After Dark Lantern Tours Return in September and October

Discover the Freedom Trail in a new light – after dark – on the official Freedom Trail® Lantern Tours. Freedom Trail Foundation announces the return of the unique Lantern Tours, offering visitors and residents the opportunity to experience the sinister history and mystery of the Freedom Trail by lantern-light! The annual Freedom Trail Lantern Tours will be offered on Thursdays, Fridays, and Saturdays at 6:00 p.m. from September 14 until October 29, and Sunday, October 29 and Monday, October 30 in honor of Halloween.

Fatal sword duels, the grave of a ruthless pirate, scandalous murders, and the punishment and hanging of convicted witches: all real and explored on the Freedom Trail Lantern Tours. Investigate the ghoulish side of Boston's iconic red-lined-path and hear historic tales too dark and macabre for daytime. Join Freedom Trail Players®, darkly garbed with lanterns, and bring true accounts of appalling crimes, spies and assassins, cold-blooded killings, and demonic possession to life on these 90-minute walking tours.

Lantern Tours start on Boston Common, where one of Boston's most notorious murder victims is commemorated and accused witches and villains met their fate. The tours illuminate the Granary and King's Chapel burying grounds as the final resting places of convicted pirates, victims of vicious murders, and others connected

to Boston's less-illustrious past. Locations such as the Boston Massacre Site and the former site of the Old Gaol (Old Jail), adjacent to the Old State House and home to many of old Boston's most infamous criminals, are also featured along the way on the Freedom Trail.

“The Freedom Trail welcomes the return of the annual Lantern Tours as it gives visitors and residents the opportunity to experience true, lesser-known and dark, Boston history. These unique tours offers a one-of-a-kind voyage through Boston's most historical sites by lantern light and is a must do!” says Suzanne Taylor, Executive Director, Freedom Trail Foundation.

Led by 18th-century costumed guides, Freedom Trail Foundation walking tours are \$17 for adults, \$15 for seniors/students, and \$8 for children 12 and under. Purchase of a ticket includes a \$1 donation to the Freedom Trail Foundation's Preservation Fund, which helps support preservation projects at official Freedom Trail historic sites. Tickets may be purchased at the Boston Common Visitor Information Center (9:00 a.m. to 4:45 p.m.) or online at TheFreedomTrail.org. Lantern Tours may also be scheduled as a private group tour year-round. For more information, please contact the Freedom Trail Foundation at (617) 357-8300 or visit TheFreedomTrail.org.



City of Lawrence

Water & Sewer Department

NOTICE

Prospect Hill Area Residents STATE MANDATED FLUSHING PROGRAM

The City of Lawrence Water & Sewer Department will be flushing hydrants and operating valves in the Prospect Hill Area during:
September 1st, 2023 through September 31st, 2023

Businesses and residents should check for discolored water before use. The problem should be short-lived; however, if persistent problems occur please call 978-620-3110.
Monday to Friday from 8:30 am to 4:30 pm

THANK YOU

Ciudad de Lawrence Departamento de Agua y Alcantarillado AVISO

Residentes del área de Prospect Hill PROGRAMA ESTATAL DE LAVADO DEL SISTEMA DE HIDRANTES

El Departamento de Agua y Alcantarillado de la Ciudad de Lawrence, estará lavando el sistema de hidrantes y válvulas en el área de Prospect Hill durante: septiembre 1, 2023 hasta septiembre 31, 2023

Los negocios y residentes del área deben revisar la descoloración del agua antes de usarla. El proceso será por poco tiempo, pero, en caso de que la situación persista, favor llamar al: 978-620-3110.
Lunes a viernes de 8:30 a. m. a 4:30 p. m.

GRACIAS

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will junk the following vehicles on or after September 16, 2023 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2000 Honda CR-V VIN JHLRD2842YC006216
2. 2009 Honda Accord VIN 1HGCP26859A061192
3. 2007 Dodge Ram 1500 VIN 1D7HA16K07J622042
4. 2009 Pontiac Vibe VIN 5Y2SM67069Z415922
5. 2003 Mazda Protégé VIN JM1BJ226231132498
6. 2020 Kia Sorento VIN 5XYPGDA35LG632453

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
9/1, 9/8, 9/15

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after September 9, 2023 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2013 Nissan NV3500 VIN 1N6BF0LX3DN105458
2. 2013 Acura TL VIN 19UUA9F50DA004055
3. 2006 Mitsubishi Lancer VIN JA3AH86C66U066632
4. 2015 Hino 268 VIN 5PVNE8JP2F4S51024
5. 2016 Isuzu NPR VIN 54DB4W1B1GS805807
6. 2004 Toyota Sienna VIN 5TDBA23C24S006201
7. 2006 Acura 3.2 TL VIN 19UUA66296A017264
8. 2016 Toyota Camry VIN 4T1BF1FK2GU174821
9. 2007 Nissan Versa VIN 3N1BC11E67L410477
10. 2021 RAM 2500 VIN 3C6UR5SJ0MG500324

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
8/22, 9/1, 9/8

Merrimack Place - Haverhill MA

AFFORDABLE HOUSING LOTTERY

Applications available: September 1, 2023

Informational Meetings: December 6, 2023

Application Deadline: March 1, 2024 by 4:00PM

Lottery: April 3, 2024 (location TBD)

Attendance is optional and not mandatory to be placed on waitlist.

Providing affordable senior housing in Haverhill MA.

Age Requirement - applicants must be age 62 or older at the time of application.

1 & 2 bedroom units featuring on-site laundry, off-street parking, AC units, 24-hour emergency maintenance, and exercise/fitness room.

Rent includes heat, hot water and electricity.

Income limits apply for all units. Rent based on income.

30% AMI units: \$25,620 (1 person) or \$29,280 (2 persons)

50% AMI units: \$42,700 (1 person) or \$48,800 (2 persons)

60% AMI units: \$51,240 (1 person) or \$58,560 (2 persons)

Estimated maximum rent as of 2023 : 1 Bedroom \$1,372 and 2 Bedroom \$1,647.

For information, reasonable accommodation, or to request an application, please call (M-F 8:30am - 3:30pm) Bethany Community Services, 10 Phoenix Row, Haverhill MA 01832. Tel: 978-374-2160. TTY/TTD: Dial 711 or (800) 720-3480

Applications also available:

Merrivista, 100 Water Street, Haverhill MA - M-F 8:30am-3:30pm
Haverhill Public Library, 99 Main Street Haverhill MA -

M-TH 9:00am - 9:00pm, Fri-Sat 9:00am-5:00pm, Sun 1:00pm-5:00PM

Download electronically from www.bethanycommunities.org

Applications can be mailed to Bethany Community Services, Inc. 10 Phoenix Row, Haverhill MA 01832. Applications must be postmarked by March 1, 2024 or if submitted in person, by 4pm on March 1, 2024 to be entered into the lottery. Once the lottery has been conducted we will have an open application period.



LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will junk the following vehicles on or after September 9, 2023 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2001 Toyota Echo VIN JTDBT123110144607
2. 2004 Honda Accord VIN 1HGCM56854A025277
3. 2005 Infiniti G35 VIN JNKCV51F85M308692
4. 2000 BMW 528i VIN WBADM5342YBY19123

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
8/22, 9/1, 9/8

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Merrimack Valley Chamber Afternoon with KEITH LOCKHART AND THE BOSTON POPS!



KEITH LOCKHART AND THE BOSTON POPS 2023 HOLIDAY POPS CONCERT!

SUNDAY, DECEMBER 17th, 2023 - 2:30 PM
LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM

ONLY \$94.99 PER TICKET PROMINENTLY LOCATED IN BALCONY J ROW C & D AT LOW MVCC GROUP PRICING!

BEAT THE BOSTON TRAFFIC AND JOIN US FOR A GREAT AFTERNOON OF FUN! REWARD YOUR FAMILY, FRIENDS AND/OR BUSINESS ASSOCIATES!!!

TICKET ORDERS DUE BY WED., NOVEMBER 1ST!

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE ANNUAL FALL EXPO LUNCHEON!

>>> OPEN TO ALL MEMBERS <<<

Wednesday, September 13th, 2023

12 Noon to 1:15 PM

DoubleTree by Hilton

123 Old River Road, Andover, MA 01810

"Goal Setting and Motivation"

Keynote Speaker: NFL Agent, Author and Motivational Speaker, Sean Stellato



In addition to being an NFL Agent, Sean is also the author of *No Backing Down*. Working as an agent for NFL stars, Sean is no stranger to strength. Off the field, it's his daughter who's inspired him. Gianna recently achieved remission with an auto-immune disease and to spread the message of the disease, goal setting and motivation, Sean and Gianna wrote the book *Football Magic*. The Book provides valuable lessons about perseverance and standing tall against adversity that are valuable to any Next Generation Leader! *Football Magic* has endorsements from Patriots Coach *Bill Belichick*, legendary NFL Player *Doug Flutie* and dozens of others.

Thank you to our Conference Sponsors

EXPO TITLE SPONSOR: MV CHAMBER MEANS BUSINESS PROGRAM

Call 978-686-0900 - email: Office@merrimackvalleychamber.com for Sponsorship Opportunities!

Keith Lockhart and the Boston Pops
Sunday, December 17th, 2023



\$94.99 Per Ticket
www.merrimackvalleychamber.com



Register Now!

Please make _____ reservations
(Attach Names of Attendees if needed)

Check enclosed - Please make payable to Merrimack Valley Chamber of Commerce

Name: _____
Company: _____

Credit Card on location or pay securely online

Follow us on:



Do you remember that old segment in Mad Magazine called Spy vs. Spy?



Basically, there are two Spies, a black spy, and a white spy, and they are mortal enemies. The running joke is that each spy is always one step in front of the other one.

It is a constant competition of plot twists. But what's really funny is how similar that is to real life and the privacy field online.

The internet is a constantly changing landscape, and that's also why getting private is more complicated now than it used to be.

Whenever hackers hack into a software, developers patch it, and make it stronger. Whenever the government finds a new way to spy on its citizens, the citizens find a way to fight back and stay private.

For example: One of the main reasons crypto was originally created was to be private and de-centralized. That way, the power goes back to the people, and not the fed. But the Government did not like this. They want to be able to track everyone's money closely. So, they implemented laws and created pressure for crypto exchanges.

That's why so many crypto exchanges became KYC (know your customer). This effectively took a lot of power away from crypto, but people fought back. There are many ways you can still get completely

anonymous crypto. It comes down to having cold wallets, using the right exchanges, and getting the right coins.

Another good example of this is when people found out that the government was spying on them through their cameras and microphones, they began covering them. And people also started using microphone blockers. You can find webcam covers and microphone blockers here.

And it also goes for software. Now, there are tons of options when it comes to private internet browsing, private email, and other services.

This is all great, but as I mentioned it's all subject to change. When one spy pushes, the other spy pushes.

And this might seem tedious or overwhelming, but that's one of the main reasons we designed the Privacy Action Plan. We want to keep people up to date and present the information in an easy to digest way.

At the end of the day, privacy is your right to protect. And it is vital that you do.

I hope you enjoyed this email. Please share our blog with your friends and family.

Thank you!
Eric Meder

Multi-Agency Operation Targeting Unlawful Operation of Motorcycles and Off-Road Vehicles

The Lawrence Police Department would like to announce that a successful multi-agency operation targeting the unlawful operation of motorcycles and off-road vehicles took place yesterday afternoon and evening.

As widely reported in the media, with the onset of warmer weather, police departments across the Commonwealth, including the Lawrence Police Department, are getting increasing complaints regarding reckless and dangerous operation of motorcycles and off-road vehicles in public ways. Operating off-road vehicles such as ATVs, dirt bikes and unregistered motor-scooters is unlawful as they are not intended for use on city streets.

The Lawrence Police Department is committed to everyone's safety and respects everyone's privilege to ride in a lawful and appropriate manner. However, there are groups and individuals who operate these vehicles in a manner that endangers the public and themselves. They frequently travel in large groups with little regard for public safety or motor vehicle laws. They create a public nuisance, obstruct traffic, and are often not properly registered or stolen.

As part of an ongoing effort, to put an end to the very dangerous and destructive behavior the Lawrence Police Department joined forces with seventy-five law enforcement officers in an operation to address this issue. These officers represented the Massachusetts State Police, including the Massachusetts State Police Air Wing, Massachusetts Environmental Police, Methuen, Andover and North Andover Police Departments, Lawrence Fire Department, Lawrence Inspectional Services Department, National Insurance Crime Bureau, Essex County District Attorney's Office, the Middlesex, and the Essex County Sheriff Departments. Yesterday's operation was led by Lawrence Police Lt. Jay Cerullo and Massachusetts State Police Lieutenants Donald Bossi and Peter Morawiak.

As a result of this collaboration, 50 citations were issued for moving violations and equipment deficiencies, 19 vehicles were towed and/or seized, 10 individuals were summonsed into court, 8 arrests were made, multiple stolen dirt bikes were recovered, and 1 occupied stolen motor vehicle was also recovered. Included in the 19 vehicles towed were 3 dirt bikes that were in a local storage unit and were seized for unlawful storage with the assistance of the Lawrence Fire Department Lawrence Inspectional Services Department.

A juvenile male age 16 of Lawrence

was charged with unlicensed operation of a motor vehicle, operating to endanger, stop for police fail, resisting arrest, marked lanes violation, stop/ yield fail, reckless operation of motor vehicle, operating of motor vehicle, improper, passing violation, snow/ rec vehicle on public way, and miscellaneous city ordinance/bylaw violation.

Jose Morel age 36 of Lawrence was charged with miscellaneous city ordinance/bylaw violation, reckless operation of a motor vehicle, unlicensed operation of a motor vehicle, and uninsured MV/trailer. Hector Cueva age 29 of Boston was charged with reckless operation of a motor vehicle and disorderly conduct.

Darrien Perez age 21 of Lawrence was charged with assault with a dangerous weapon, stop for police fail, and operating to endanger.

Gabriel Alvarado age 19 of Lawrence was charged with uninsured MV/trailer, unlicensed operation of a motor vehicle, and unregistered motor vehicle.

Kara Waugh age 30 of Lawrence was charged with receiving a stolen motor vehicle and multiple outstanding warrants. Steven Andrukaitis age 40 of Lawrence was charged with receiving a stolen motor vehicle.

Joshua Nieves age 35 of Lawrence was charged with receiving a stolen motor vehicle.

Acting Chief McCarthy is grateful to Massachusetts State Police Colonel James Mawn and Major James Bazzinotti from Troop A, Essex County Sheriff Kevin Coppinger, Middlesex County Sheriff Peter Koutoujian, Essex County District Attorney Paul Tucker, Methuen Chief Scott McNamara, North Andover Chief Charles Gray, Andover Chief Patrick Keefe, as well as Mark Huard and Charles Burns of NCIB for joining the Lawrence Police Department in addressing this serious issue which is a nuisance not only for Lawrence residents but for residents across the Commonwealth. This is the first of many such operations with the Massachusetts State Police and other Police Departments across the Merrimack Valley.

Residents with information relating to the illegal operation of these recreational vehicles in their neighborhood are urged to contact the Department by emailing disorder@lawpd.com as well as Text to Tip type LAWTP and your message, then send it to 274637 (CRIMES on most cell phones). Text STOP to 274637 to cancel. Text HELP to 274637 for help. Message and data rates may apply.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



Los autobuses de MeVa circularán hasta bien entrada la noche

HAVERHILL - La vida no termina a las 7 p.m. y gracias a un aumento en los fondos estatales de la Legislatura de Massachusetts y la Gobernadora Healey, los autobuses de MeVa tampoco terminarán. A partir del 5 de septiembre, las seis rutas con mayor número de pasajeros de MeVa funcionarán dos horas más tarde por la noche.

Sara Morin, viajera de autobuses de MeVa y estratega de desarrollo del pensamiento elevado, se mostró efusiva sobre el servicio posterior: "Estoy muy entusiasmada con los autobuses nocturnos", dijo, y señaló que "es una excelente opción no solo para mí, sino también para los estudiantes que toman clases en Northern Essex, los trabajadores que terminan sus turnos en las plazas y cualquiera que necesite una forma segura de llegar a casa".

El Alcalde de Lawrence, Brian A. DePeña, es un gran partidario del servicio extendido y afirma: "Brindar servicios de buena calidad a nuestros residentes, especialmente en términos de transporte con servicio extendido hasta las 9:00 p.m., es una señal de que estamos llevando a nuestra ciudad hacia el futuro" el camino correcto. Gracias MeVa por pensar en nuestra ciudad de Lawrence".

Las rutas que se ejecutarán más adelante son la #1, que conecta Lawrence con Haverhill a través del Loop, la #2, que conecta Lawrence con Andover a través de South Broadway, la #9, que conecta Lawrence con North Andover a través de Phillips Street, la #10, que conecta Lawrence con Methuen a través de Broadway, el #13, que conecta Haverhill con Plaistow NH a través de Main Street y North Avenue, y el #24, que conecta Lawrence con Lowell a través de la Ruta 110. Los autobuses saldrán de los centros de transporte de MeVa en Buckley. y Washington Square a las 8 y 9 p.m., regresando a las 10 p.m.

MeVa Transit es una de las 15 autoridades regionales de tránsito o RTA en Massachusetts, que en conjunto prestan servicios a la mayoría de las comunidades del estado. Durante los últimos seis años, los RTA habían recibido financiación nivelada en el presupuesto estatal, lo que había impedido que MeVa y otras autoridades de tránsito ampliaran el servicio para satisfacer las necesidades de las comunidades a las que prestan servicios. Eso cambió el 9 de agosto, cuando la Gobernadora Healey firmó el presupuesto estatal de 55,980 millones de dólares para 2024, incluido un aumento de 56 millones de dólares en la financiación de los RTA. Con los dólares adicionales, las RTA de Massachusetts finalmente tienen los recursos para brindar un servicio

básico que brinda equidad de tránsito a áreas fuera de Boston y la Ruta 128.

Niorka Méndez, directora de comunicaciones de MeVa, señaló que "durante mucho tiempo, los pasajeros y los grupos comunitarios nos han estado pidiendo un servicio más tarde por la noche y hemos estado escuchando. Estamos encantados de poder utilizar estos nuevos fondos para brindar el servicio que nuestra comunidad necesita y merece".

MeVa no perdió tiempo en poner estos nuevos dólares a trabajar para la región. Gracias al arduo trabajo y la creatividad del equipo de recursos humanos de MeVa, la agencia ha podido contrarrestar una tendencia nacional y reclutar y retener con éxito una plantilla completa de conductores profesionales. Como resultado, MeVa pudo utilizar inmediatamente estos nuevos dólares para ampliar el servicio en un tiempo sin precedentes de cuatro semanas.

Si bien el horario extendido es un excelente primer paso, MeVa reconoce fácilmente que aún queda trabajo por hacer para garantizar que los pasajeros tengan acceso a transporte público de alta calidad. Además de los horarios de servicio más tardíos, los pasajeros también han solicitado el servicio dominical, que MeVa anticipa que podrá comenzar en enero de 2024.

MeVa Transit es la agencia de transporte regional para 16 comunidades a lo largo del Río Merrimack desde Andover hasta la costa. MeVa Transit opera autobuses de servicio fijo y camionetas de paratransito (mini MeVa) con centros de servicio en Lawrence, Haverhill y Amesbury. En marzo de 2022, la junta de MeVa votó a favor de ofrecer tarifas gratuitas en todo el sistema en una medida para fomentar el número de pasajeros y aliviar parte de la carga financiera que soportan los residentes a raíz de la pandemia de COVID-19. Además de las tarifas gratuitas, MeVa cambió el nombre de todas sus camionetas y autobuses, duplicó el servicio en las rutas con base en Lawrence, amplió el servicio a Groveland y optimizó las rutas para mejorar la eficiencia. Desde que se lanzó la tarifa gratuita, el número de usuarios de autobuses de ruta fija hasta marzo de 2023 ha aumentado un 226,1 % y ahora ha superado los niveles prepandémicos en 4,5 puntos porcentuales. En el lado del paratransito, el número de pasajeros en marzo de 2023 aumentó un 175,3 % y ahora ha superado los niveles prepandémicos en 9,7 puntos porcentuales. Para rutas, horarios y más información sobre los servicios de autobús de MeVa Transit, visite www.mevatransit.com.



MeVa Buses Will Be Running Later Into the Evening

HAVERHILL - Life doesn't end at 7pm, and thanks to a boost in state funding from the Massachusetts Legislature and Governor Healey, MeVa's buses won't either. Starting on September 5, MeVa's six highest ridership routes will be running two hours later into the evening.

MeVa bus rider and Elevated Thought Development Strategist Sara Morin was effusive about the later service: "I'm really excited about later night buses," she said, noting that "it's a great option not just for me, but for students taking classes at Northern Essex, workers getting off their shifts at the plazas, and anyone who needs a safe way to get home."

Lawrence Mayor Brian A. DePeña is a big fan of the extended service, stating: "Giving good quality services to our residents, especially in terms of transportation with extended service until 9:00 pm, is a sign that we are taking our city on the right path. Thank you MeVa for thinking about our City of Lawrence."

The routes that will be running later are the #1, which connects Lawrence with Haverhill via the Loop, the #2, which connects Lawrence with Andover via South Broadway, the #9, which connects Lawrence with North Andover via Phillips Street, the #10, which connects Lawrence with Methuen via Broadway, the #13, which connects Haverhill with Plaistow NH via Main Street and North Avenue, and the #24, which connects Lawrence with Lowell via Route 110. Buses will depart from MeVa's Transportation Centers at Buckley and Washington Square at 8 and 9pm, returning by 10pm.

MeVa Transit is one of 15 Regional Transit Authorities or RTAs across Massachusetts, which together serve the majority of communities in the state. For the past six years RTAs had been level funded in the state budget, which had prevented MeVa and other transit authorities from expanding service to meet the needs of the communities they service. That changed on August 9, when Governor Healey signed the \$55.98 billion 2024 state budget, including an \$56 million increase in funding for RTAs. With the added dollars, Massachusetts RTAs finally have the resources to deliver a baseline of service that brings transit equity to areas

outside Boston and Route 128.

MeVa Chief Communications Officer Niorka Mendez noted that "for a long time riders and community groups have been asking us for later evening service and we've been listening. We are thrilled to be able to put this new funding to work to provide the service our community needs and deserves."

MeVa did not waste any time putting these new dollars to work for the region. Thanks to a lot of hard work and creativity by MeVa's human resources team, the agency has been able to buck a national trend and successfully recruit and retain a full staff of professional drivers. As a result, MeVa was able to immediately utilize these new dollars to extend service in an unprecedented four weeks.

While the extended hours are a great first step, MeVa readily acknowledges that there is still more work to be done to ensure riders have access to high quality public transportation. In addition to later service hours, riders have also been asking for Sunday service, which MeVa anticipates being able to begin in January, 2024

MeVa Transit is the regional transportation agency for 16 communities along the Merrimack River from Andover to the seacoast. MeVa Transit runs fixed service buses and paratransit vans (mini MeVa) with service hubs in Lawrence, Haverhill, and Amesbury. In March of 2022, the MeVa board voted to go fare-free systemwide in a move to encourage ridership and alleviate some of the financial burden shouldered by residents in the wake of the COVID-19 pandemic. In addition to free-fares, MeVa rebranded all their vans and buses, doubled service on Lawrence-based routes, extended service into Groveland, and optimized routing to improve efficiency. Since going fare free, fixed route bus ridership through March 2023 has increased 226.1% and has now exceeded pre-pandemic levels by 4.5 percentage points. On the paratransit side, March 2023 ridership has increased 175.3% and has now exceeded pre-pandemic levels by 9.7 percentage points. For routes, schedules, and more information about MeVa Transit bus services, visit www.mevatransit.com.

Concord Chorus open rehearsal - join us!

Concord Chorus is holding open rehearsals on Mondays, September 11 and 18, at 7:30 p.m. at Trinity Episcopal Church, 81 Elm Street, Concord. Interested singers are invited to sing with us and may have a short audition with Director Kevin Leong during the rehearsals if they choose. The Concord Chorus is a wonderful group of welcoming people who enjoy singing and learning excellent choral repertoire and performing at the highest level. We invite you to share in a musical experience that will be fun and fulfilling. For audition

information, please see our website: www.concordchorus.org/join-us.

Our 78th season is very exciting! On December 9, we will sing Bach's Christmas Oratorio (Parts 1-3). And for the spring, on May 11 and 12, we will sing Beethoven's Ninth Symphony and Brahms's Song of Destiny with Masterworks Chorale and the Lexington Symphony Orchestra. We hope to welcome many new singers! If you have questions, please contact our Chairperson, Stephanie Keep, at chair@concordchorus.org.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



I stand corrected

Last week I wrote about the Laplante/Rosario issue before the Board of Registrars and realized that I made a couple of errors. Some friends quickly mentioned it and explained my confusion and I am happy to make the corrections here.

I said that "all the signatures on that page improperly filed are automatically invalid but it has to be brought to the Board's attention by a contender." Not every nomination paper must be notarized; only the first page should be notarized, all subsequent nomination papers do not need to be notarized.

The election office is required to review the nomination statement of each nomination document submitted and to confirm that at least one document contains the notarized signature of the candidate, not at a later review. I placed the sole responsibility on the candidate but the election division bears some responsibility for failing to notice that the candidate failed to have at least one page with the candidate's signature notarized.

There is a lawful manner of correcting deficiencies found in nomination documents submitted which require the election division to provide timely notice of the deficiency to the candidate and an opportunity to correct the defect, including notarization which must occur before certifying for nomination. The nomination papers of the District F challenger should never have been certified for nomination in the first place and the matter should have never been subject to an Objection Hearing – other than to cure the defective nomination process by the election division.

One more thing to show potential candidates for public office is that getting into politics takes more than collecting signatures. It takes having a team of people who know the system and the laws. If Germinudy Rosario had that, she would

have been advised that the decisions of the BOR are appealable to the Superior Court via an action filed against the Board on claims error. Time is always of the essence whenever action may be required particularly during a short period from the BOR hearings to the expeditious ballot printing and distribution requirement.

Some progress with LCAT

There was a new item in last Tuesday's city council agenda placed by Councilor Ana Levy, requesting an update on the government channel which has been out of operation for months due to faulty equipment. It was sent to the Budget and Finance Committee which will meet this coming Wednesday, September 13th.

Through the time that meetings have not been broadcasted, none of the city councilors have complained and I'm curious to see how they will react when it is discussed next week. The sad part about it is that the public doesn't seem to care, either.

I'll be there in person and anyone who cares about the people's business being done openly should also be there.

Remember: We already paid for that through our Comcast and Verizon cable bill. You should care!

Another pet peeve

Years ago, I wrote about this: people responding to email messages addressed to a group by pressing "Reply To All." First of all, why can't they write the list in the BCC area? It gives me the impression that the person replying "Congratulations," "Best wishes," etc. wants everyone to know that they didn't ignore the message.

I receive hundreds of emails daily and reading something that doesn't involve me or pertains to my business is a waste of my time. So please, reply only to the sender.

Jimmy Buffett (1946 – 2023)

When I turned on the news on Saturday morning and saw on the screen that date, it hit me more than his name. It was as if it was me they were talking about. I don't believe in signals from beyond or prophecies but, while they were explaining that the singer had been battling cancer for the past four years, my eyes were fixed on the date. I was just 26 days older than him.

Cancer... the word I want to erase from my being, suddenly appeared as a threat, a warning, a remembrance. Yes, me, too.

When I retired in 2011, I was 62 years old and had lots of plans for my future; but just a few days later, I was diagnosed with breast cancer. The word alone instills horror and I was very familiar with it because most of my family on my mother's side (and some on my father's) died from cancer, including my parents. We are four sisters and we all had it.

It's not until you see it so close that it hits you! This time it's me.

My year of retirement began with the surgery at the end of January 2012, when I had a double mastectomy. That was a radical decision on my part because going through radiation or chemotherapy was out of the question. Having a mastectomy was my way to prevent cancer from returning.

As the years have passed, the only time I am reminded of its existence is when someone dies from it. No one deserves that! It's not just what it does to the patient but to the entire family while they fight against all odds – often losing.

My husband lost his first wife to

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

cancer and I couldn't think of him going through all of that again with me. So, we didn't talk about it and I tried to forget it exists.

I used to make a small contribution every year to the American Cancer Society. They have achieved lots of successes in the detection, treatment, and cure and it was a sense of pride to be part of it. Since 2011, I have not sent any. In my effort to keep it out of my life, writing a check was torture.

I went to the fundraiser In Pink of the Greater Lawrence Family Health Center one year, and when the speaker began telling her story, I started to cry to ran out of the room. It was as if she was talking about me and I didn't want to hear "my story."

I have never participated in groups or therapy sessions even though it was recommended. I didn't want to face it.

When Greg Morris announced that his wife Stacy had a glioblastoma, an aggressive brain cancer, everybody knew what the end would be but gave him courage in his struggle. My heart sank, it was becoming too real.

Well, now it faced me! Seeing (1946 – 2023) on the screen made me realize my mortality. It could be me next... it could return...

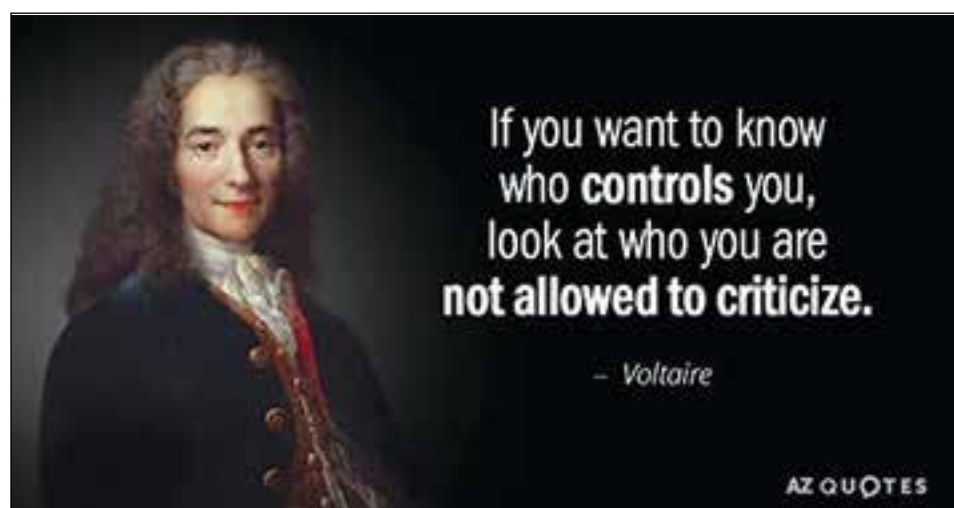
In every other aspect of my life, I have been a fierce fighter. Why this fear has controlled my life in recent years is not justifiable.

I will get up, summon my courage, and try to live whatever years I have left without thinking about it. Next, I'll send a contribution to the American Cancer Society to keep up with their research for all of us.

"La mayoría de nosotros probablemente sentimos que no podríamos ser libres sin los periódicos, y esa es la verdadera razón por la que queremos que los periódicos sean libres."

"Most of us probably feel we couldn't be free without newspapers, and that is the real reason we want newspapers to be free."

Edward R. Murrow



If you want to know who controls you, look at who you are not allowed to criticize.

– Voltaire

AZ QUOTES

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

LAWRENCE FAMILY FAMILY CONFERENCE

THEME: EDUCATION ADVOCACY AND JUSTICE

SATURDAY, SEPTEMBER 16 10AM-2PM

ELEVATED THOUGHT EVERETT MILLS - 15 UNION ST #120

REGISTER AT: bit.ly/lawrencef2f2023

CHILD CARE AND INTERPRETATION AVAILABLE WITH REGISTRATION

RESOURCE! FOOD! WORKSHOPS!



Offense carries Knights to season opening win over SMCC

Haverhill, MA (September 7, 2023) – The Northern Essex Community College men’s soccer team opened up the 2023 campaign in fine fashion on Thursday evening as they ran past the Seawolves of Southern Maine Community College by 5-2 final to start the season 1-0. SMCC falls to 1-1 on the young season.

NECC took a 2-1 lead into halftime as a pair of freshman each tallied their first collegiate goals. Kaleb Gianini (Lowell) broke the ice and put the Knights up 1-0 in the 25th minute with shot to the lower right corner with an assist from Estevan Arango (Nashua, NH). After SMCC tied the game in the 34th minute, Jadiel Bomfim (Nashua, NH) gave the Knights a lead they would relinquish with an assist credited to Jonathan Diaz (Methuen).

After the halftime break, Diaz would record what would turn out to be the game

winner as he took a short corner from Ronan Harrington (Newburyport) and sent the ball across the box into the corner for a 3-1 lead in the 57th minute. Six minutes later, Bomfim would add his second of the game as he dribbled through a pair of defenders and sent the ball into the upper left corner for his second of the game. Gianini capped off the scoring in the 85th minute as he converted a penalty kick after being taken down in the box.

Will Paganini (Derry, NH) recorded his first collegiate win in net as he recorded six saves against eight shots on goal from the Seawolves.

NECC remains home to open the season as they will host the Mustangs of Central Maine Community College on Saturday at 1:00pm on the turf at Whittier Tech High School.

Latinos for Education’s Team Grows with New COO, Migdalia Diaz, Who Oversaw Finance and Operations at the Massachusetts Office of Labor and Workforce Development

Boston, MA - Latinos for Education has announced that Migdalia Diaz, former CFO and COO of the Massachusetts Executive Office of Labor and Workforce Development, is joining their leadership team as Chief Operating Officer. In this role, Migdalia will oversee the development and implementation of Latinos for Education’s strategy, as the organization enters a new phase of growth and expansion. In addition, she will ensure the organization has the resources, systems, and infrastructure necessary to achieve its mission and vision.

“I’m honored to have an experienced and dynamic Latina leader such as Migdalia join our team as we continue to build leadership pipelines for Latinos to enter the education sector and create meaningful policy change for Latino students, teachers and families,” said Latinos for Education founder and CEO, Amanda Fernandez. “Migdalia’s experience overseeing finances, operations and people both within the nonprofit sector and public sector will provide our team with a unique perspective and insight on how to continue scaling our impact.”

As Acting CFO for the Massachusetts Executive Office of Labor and Workforce Development (EOLWD), Migdalia oversaw efforts to bolster finance for the various programs and agencies within EOLWD to carry out their missions. As Chief Operating Officer of EOLWD,

Migdalia oversaw the restructuring of all finance, business and audit processes within the department to meet the growing demands brought on by the COVID-19 pandemic. Prior to these roles, Migdalia served as the Chief Operating Officer of the Association of Latino Professionals For America (ALPFA) and as the Boston Chapter President from 2012 to 2015.

“I’m excited to join an organization that is building a world where Latino children and youth see their culture and talents celebrated within their schools, and they have an education system that gives them the opportunity and tools to succeed,” said Migdalia Diaz. “In this role, I get to bridge my experience as an operations and finance professional leading organizations through change with my personal commitment as a Latina to leave the world a better place for my nephews and nieces, and I couldn’t be more proud to embark on this journey.”

Born in Puerto Rico, Migdalia began her career after graduating from the University of Connecticut while serving in the Connecticut Army National Guard, where she served for 8 years, an experience that has helped shape her leadership and team management skills throughout her career.

To learn more about Latinos for Education and Migdalia Diaz, please visit: <https://www.latinosforeducation.org/>

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims’ names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Quando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Lappin Foundation Enhancing Jewish Identity Across Generations Telling Your Israel Story

Teens who went to Israel in 2023 or 2022 are invited to an interactive workshop about compelling ways to share your Israel story with others. The workshop will take place on Sunday, September 10, 2023, 5:30 p.m. – 7:00 p.m. at the JCC, 4 Community Road in Marblehead.

Israeli food will be served. Bring

a couple of your favorite pictures from your trip to share. The program is free and supported by CJP and the Jewish Teen Initiative.

Register at [LappinFoundation.org](http://www.lappinfoundation.org) <<http://www.lappinfoundation.org/>>.

For more information email dcoltin@lappinfoundation.org.

NEW YEAR AT THE FARM

Lappin Foundation and Congregation Ahavas Achim invite Jewish and interfaith families with children ages 8 and younger to celebrate Rosh Hashanah, the Jewish New Year, on Sunday, September 10, 2023, from 9:00 a.m.-10:00 a.m. at Cider Hill Farm, 45 Fern Avenue, Amesbury, Mass.

The celebration includes a Rosh Hashana story, apples and honey, shofar blowing, a hayride, and apple picking. The celebration is free and open to Jewish

and interfaith families who live in, or are affiliated with a Jewish organization in, Lappin Foundation’s Merrimack Valley or North Shore service areas. Registration is requested at [LappinFoundation.org](http://www.lappinfoundation.org), but walk-ins are welcome. This program will be held rain or shine.

For more information, contact Lynne Krasker Schultz at lynne@lappinfoundation.org. The program is supported by CJP.

Teen Antisemitism Task Force

High school students of all faiths are invited to join Lappin Foundation’s Teen Antisemitism Task Force. Students will hear from experts about ways they can combat antisemitism and all forms of hate, as well as put into action what they learn.

There will be opportunities for teens to share their experiences and ideas as well. Meetings will be held on Tuesday evenings, once a month on Zoom.

The first meeting will take place on Tuesday, September 12, 2023, 5:30-6:30 p.m. on Zoom. Tal-Or Cohen of Cyberwell

will talk about how teens can be a digital ambassador against antisemitism.

For the complete calendar and list of speakers, visit [LappinFoundation.org](http://www.lappinfoundation.org) <<https://www.lappinfoundation.org/>>

There is no cost to join the Task Force and students can attend meetings as their schedules allow.

For more information email dcoltin@lappinfoundation.org.

The Teen Antisemitism Task Force is supported by CJP and the Jewish Teen Initiative.

Holocaust Symposium for Teens

Jewish students in grades 9-12 are invited to participate in a Holocaust Symposium for Teens on Monday, October 9, 2023, from 10 a.m. to 2:00 p.m. at Hadassah Brandeis Institute in Waltham.

The symposium will be facilitated by Deborah Coltin, Executive Director of Lappin Foundation. There will be bus transportation from the North Shore.

The symposium will include film, discussions, a tour of the new multi-media art and music exhibit Lives Eliminated, Dreams Illuminated, and the opportunity to meet a

Holocaust survivor. Students will receive a certificate at the conclusion of the symposium.

Lunch will be served. The symposium is free. Registration is required by September 28, 2023.

The symposium is a program of the Dr. David M. Milch Foundation in partnership with Hadassah Brandeis Institute and is supported by Lappin Foundation, CJP and the Jewish Teen Initiative.

Register at [LappinFoundation.org](http://www.lappinfoundation.org). For more information email dcoltin@lappinfoundation.org.



fb/david avocado wolfe

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.